

Марцін Полак

Затушаваныя краявіды



Марцін Полак

Затушаваныя краявіды



Смаленск
Інбелкульт
2018

УДК 725.945(4):323.282-058.6 "19"(093.3)
+725.945.1(4)"19"(093.3)+821.112.2(436)-94

ББК 63.013

П49

Полак, М.

П49 Затушаваныя краявіды / Марцін Полак; пераклад з нямецкай мовы Веры Дзядок. — Смаленск: Інбелкульт, 2018. — 112 с.

ISBN 978-5-00076-032-1

Кніга аўстрыйскага пісьменніка і рэпарцёра Марціна Полака прысвечана праблемным аспектам культуры памяці ў грамадствах Усходняй і Цэнтральнай Еўропы. У Беларусі, Украіне, Славеніі, Польшчы, Аўстрыі і іншых краінах існуе бясконца колькасць масавых пахаванняў, не ўшанаваных як след. Больш за тое, многія масавыя магілы, дзе ляжаць целы ахвяр, забітых без суда і следства камуністычнымі або нацысцкімі катамі, нават не пазначаныя ў публічнай прасторы. Прыгожыя краявіды гэтых краін хаваюць у сабе сляды масавых забойстваў, якія выпадкова можна выявіць нават і сёння. Пакуль памяць пра гэтых ахвяр не будзе вернута, а месцы іх пахаванняў не будуць увекавечаныя, гэтая страшная, крывавая гісторыя можа даваць рэцыдывы і ў нашы дні.

**УДК 725.945(4):323.282-058.6"19"(093.3)
+725.945.1(4)"19"(093.3)+821.112.2(436)-94
ББК 63.013**

З нямецкай мовы пераклала Вера Дзядок.

Перакладчыца шчыра дзякуе фонду «S. Fischer Stiftung» і Берлінскаму літаратурнаму калектыву за падтрымку яе працы над перакладам гэтай кнігі.

У афармленні вокладкі выкарыстаны фотаздымак пасляваеннага ландшафту вакол лагера смерці Трасцянец (стрэлкамі і лічбамі пазначаны месцы чалавечых пахаванняў), а таксама Курапатаў падчас расшырэння Мінскай кальцавой дарогі ў 2001 г.

У кнізе выкарыстаны фатаграфіі з асабістага архіву аўтара.



Пераклад зроблены паводле выдання:

Martin Pollack. Kontaminierte Landschaften. Wien: Residenz Verlag, 2014.

Кніга выдадзена пры падтрымцы Інстытута імя Гёте ў Мінску.

© ТАА «Інбелкульт», 2018

© 2014 Residenz Verlag GmbH
Salzburg — Wien

© Вера Дзядок (пераклад), 2018

ISBN 978-5-00076-032-1